



**A  
F  
DEFTA  
S  
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-mail : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

# Destination DRESDE

**Du jeudi 10 au Lundi 14 juillet 2014  
Vom Donnerstag, den 10., bis Montag, den 14. Juli 2014.**



L'AFASP/DEFTA organise du jeudi 10 au lundi 14 juillet 2014 un séjour à Dresde.

Venez nombreux découvrir ou redécouvrir les charmes de la capitale de la Saxe surnommée la Florence de l'Elbe, car cette ville se trouve dans la vallée où s'écoule le fleuve de l'Elbe. Ville culturelle et politique, aux multiples facettes, mêlant à la fois passé historique et modernité.

Laissez-vous séduire le temps d'un week-end par cette ville dynamique marquée par son histoire, à l'ambiance jeune et dynamique !

*AFASP/DEFTA organisiert einen 5 Tägigen Aufenthalt in Dresden, vom Donnerstag den. 10. bis Montag, den 14. Juli inklusiv.*

*Kommen Sie zahlreich, um den kulturellen und politischen Charme der Hauptstadt von Sachsen, zu entdecken oder wiederzuentdecken, mit vielerlei Facetten, die sowohl historische Vergangenheit als auch Modernität mischen.*

*Lassen Sie sich von der typischen Atmosphäre einer jungen und dynamischen Metropole während eines Wochenendes verzaubern!*

### **Hébergement / Unterkunft :**

**Gästehaus MEZCALERO  
Königsbrücker Straße 64. 01099 DRESDEN / NEUSTADT  
Tel : + 49 03 51 / 810 77-0  
Fax : +49 03 51 / 81077-11**

**Plan d'accès joint au programme.**

---

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSFRPLYO



**AFASP**  
**DEFTA**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-Mail : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**PROGRAMME / PROGRAMM**

**Jeudi / Donnerstag, den 10. Juli 2014**

14h00 – 19h00 Arrivée au « Mezcalero ».

20 h Possibilité :

Si beau temps RDV à partir de 20 heures au Bier Garten- Inbiss « Katy's Garage »  
Alaunstrasse 48 (A l'angle avec la Louisen strasse) Tel 00 49 351 656 77 01. \*\*

Si mauvais temps au restaurant Die Planwirtschaft Louisen Strasse Nr 20 \*\*

**Vendredi / Freitag, den 11. Juli 2014**

7 h45 – 08 h45 Petit- déjeuner. \*

9 h 00 Départ en tram (Wochenkarte) \*. Pour la visite guidée de Dresde (Altstadt sur l'autre rive de l'Elbe).

10 h - 12 h 30 Visite guidée de la ville de la vieille ville de Dresde. \* RDV devant la FrauenKirche à 10 h précises. Prendre le tram Nr 8 à côté du Mezcalero puis descendre à la station Teater Platz située à proximité de la FrauenKirche.

13 h – 14 h 30 Dejeuner au restaurant « Museumsgastronomie DRESDEN 1900 » : An der Frauenkirche 20 01067 DRESDEN Tel 00 49 351 48 20 58 58 . Restaurant typique. Plats de 8.50 à 15 €. Boissons et repas non compris dans le forfait. \*\*

15 h 00 Temps libre : continuation de la visite individuellement de la vieille ville : Palais, musées, Semper Oper, promenade sur la Brühlerterrasse pour flâner le long de l'Elbe. (Incontournable à Dresde. Etc...)\*\*

20 h Restaurant Die Planwirtschaft Louisen Straße 20 – Nostalgie, nett, gemütlich, Lokalspezialitäten, großer Garten.\*\*

\* **compris dans le forfait**

\*\* **non compris dans le forfait**

---

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSFRPPLYO



**A  
F  
DEFTA  
S  
P**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**

c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-Mail : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**Samedi / Samstag, den 12. Juli 2014**

- 7 h 45 – 8 h 45 Petit - déjeuner.\*
- 9 h Départ vers l'embarcadère pour excursion en bateau vers Meissen.\*
- 9 h 45 Départ du bateau à 9 h 45 précises.
- 12 h 00 Déjeuner libre à Meissen \*\*
- 14 h Visite guidée de la manufacture de porcelaine de Meissen. Staatliche Porzellan-Manufaktur GmbH Talstrasse 9 016762 MEISSEN Tel : 00 49 3521 468 208/700 \* Durée de la Visite environ 2 h.
- 17 h 00 Balade libre dans Meissen. A voir notamment l'Albrechtburg. \*\*
- 18 h 30 Retour en S-Bahn vers Dresde et rendez-vous au Mezcalero.\*
- 20 h Soirée libre et possibilité de visite nocturne de Dresde avec le Nachtwächter. \*\*  
Pour les noctambules, très grands choix de cafés, bistrot, Kneipen, club de Jazz :  
« Le Blue Note » à Dresde-Neustadt dans le quartier de Louisen – Alaunstrasse. \*\*

**Dimanche / Sonntag, den 13 juillet**

- 7 h 45 – 8 h 45 Petit - déjeuner.\*
- 9 h 30 – 14 h 15 Excursion en bateau pour la Suisse saxonne. \* Visite entre autre, de la forteresse de Königstein. \*\* Petite restauration à Bord. \*\*
- 15 h Visite de la forteresse de Königstein \*\* ou temps libre.
- 18 h Retour en S-Bahn et rendez-vous au Mezcalero.
- 20 h 30 Restaurant en commun im Augustiner Am Neumarkt: gegenüber der Frauenkirche in Dresden Altstadt \* (dans la limite de 10 €.). Klassische Freundliche bayerische Atmosphäre.  
Adresse : An der Frauenkirche 16 – 17 - 01067 DRESDEN Tel : 0049 0351 49776650.

\* **compris dans le forfait**  
\*\* **non compris dans le forfait**

---

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto : Saarbrücken, Konto Nr. 1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

<http://www.afasp.net> E-Mail : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

### Lundi / Montag, den 14. Juli 2013

- 8 h 30 – 9 h 30 Petit - déjeuner.\*
- 10 h Trajet en tram puis en bus le long de l'Elbe vers le Weingut Zimmerling dans les collines au sud de Dresde après Pilnitz.\*
- +/- 11 h 30
- 12 h – 13 h 45 Frühschoppen / Apéritif avec petite restauration, visite de la cave.\*\*  
Adresse : Weingut Klaus ZIMMER LING Bergweg 27 01326 DRESDEN-PILNITZ.  
Tel 0049 351 261 87 52.
- 14 h – 14 h 45 Petite balade à pied pour reprendre le bus Nr 63 vers Pilnitz.
- +/- 15 h – 17 h 15 Visite des jardins du château de Pilnitz.\*  
Schloss und Park Pilnitz August – Bôckstiegel – Straße 2 01326 DRESDEN. Tel 0049 351 261 32 60. August Der Starke erwarb das Schloss "Pilnitz Einst für seine Mätresse, die Gräfin Cosel. Als sie später in Ungnade fiel, ließ August das Berg - und das Wasserpalais nach Pläner Pöppelmanns errichten.
- +/- 17 h 30 – 19 h 45 Arrêt à Blasewitz et montée en crémaillère vers le sommet de la colline pour point de vue depuis la terrasse d'un café-restaurant chic. Possibilité de prendre en verre.\*\*  
C'est dans cet endroit très résidentiel de la RDA que vivait la « bonne société » décrite dans le fameux roman der Turm et mis en scène dans un téléfilm à succès.
- 20 h – 20 h 45 Descente en crémaillère\*\* puis retour à Dresde par le bus 63 et le tram.\*
- 21 h Dîner et soirée libre

\* compris dans le forfait

\*\* non compris dans le forfait

FIN DU PROGRAMME

FIN DU PROGRAMME

---

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J – IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSTFRPLYO



ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.

http://www.afasp.net E-Mail :contact@afasp.net

## INSCRIPTION / ANMELDUNG

Destination Dresde du 10 au 14 juillet 2014

Inscriptions par mail avant le 06 Juli auprès de / *Anmeldung per Email bis zum 06. Juli 2014 bei :*  
Corine MERIGOT 0033 (0) 6.79.57.30.33 [corine@afasp.net](mailto:corine@afasp.net)

Prénom / *Vorname* et / *und* Nom / *Nachname* : .....

Adresse / *Anschrift* : .....

Téléphone / *Telefon*

E-Mail : ..... Age / *Alter* : .....

J'arrive le / *ich komme an am* .....A / *Um*.....h. Je pars le ..... / *Ich reise ab am*..... / *Um* ..... h.

Règlement à / *Zahlung an* : Corine MERIGOT, Trésorière, 53 rue de la Comète, F- 92600 Asnières S/Seine.

Virement sur un des comptes en bas de la page / *Überweisung auf eines der untenstehenden Konten.*

Ou par Chèque / *oder per Scheck* dûment complété et signé, libellé à l'ordre de AFASP / DEFTA.

Veillez indiquer les montants vous concernant à droite. / *Bitte fügt rechts die Euch betreffenden Beträge ein.*

Forfait 5 jours, 4 nuits (sans transport) / <i>Pauschale 5 Tage, 4 Nächte (ohne Anreise)</i>		
Jeudi à Lundi <i>Donnerstag bis Montag</i>	Prix sans hébergement / Prix de l'hébergement <i>Preis ohne Unterkunft / Preis des Unterkunfts</i>	Montant <i>Betrag</i>
Membres / <i>Mitglieder</i> *	100 €	... €
Non-membres / <i>Nichtmitglieder</i>	125 €	... €
Membres moins de 30 ans / <i>Mitglieder unter 30 J. *</i>	75 €	... €
Supplément Chambre individuelle Nr. 1 / <i>Aufschlag für Einzelzimmer Nr. 1 **</i>	230 €	... €
Supplément Chambre individuelle Nr. 2 / <i>Aufschlag für Einzelzimmer Nr. 2 **</i>	210 €	... €
Supplément Chambre individuelle Nr. 3 / <i>Aufschlag für Einzelzimmer Nr. 3 **</i>	160 €	... €
Supplément Chambre double / <i>Aufschlag für Doppelzimmer **</i>	160 €	... €
Supplément Chambre à 4 lits / <i>Aufschlag für 4-Bettzimmer **</i>	110 €	... €
<b>Somme totale à payer / <i>Zu zahlender Gesamtbetrag</i></b>		<b>..... €</b>

\* A jour de la cotisation 2014 / Beitrag des laufenden Jahres bezahlt \*\* selon disponibilité / *falls verfügbar*

### Rappel du montant des cotisations 2014 / *Beiträge für 2014:*

- 24 Euros pour une personne seule / *für eine Person*
- 36 Euros pour un couple / *für ein Ehepaar*
- 12 Euros pour étudiants / au pair / assistants de langue et sans emploi  
*für Studenten / Au Pair / Sprachassistenten und Arbeitslose.*

Präsident: Didier GUINIO

Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT

Vizepräsident Frankreich: Mila WERK

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSFRPPLYO



**AFASP**  
**DEFTA**

**ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE  
DES STAGIAIRES ET PROFESSIONNELS**  
c/o Didier GUINIO 35, rue de Rochechouart F-75009 Paris

**DEUTSCH-FRANZÖSISCHE VEREINIGUNG DER  
TEILNEHMER AN ARBEITSAUFENTHALTEN E.V.**

<http://www.afasp.net>

E-Mail : [contact@afasp.net](mailto:contact@afasp.net)

**DRESDEN**

**GUEST HOUSE**

**MEZCALERO**  
BED & BREAKFAST

**MUSS MAN ERLEBT HABEN...**

Liebe Dresden-Besucher,  
Lassen Sie sich von der einzigartigen aztekisch-mexikanischen Atmosphäre unseres Hauses vorzaubern!  
Ob Geschäftsreisender oder Tourist, Studentengruppe oder Familienausflug, unsere individuell gestalteten Zimmer



in verschiedenen Kategorien und Größen bieten Übernachtungsmöglichkeiten für jeden Geschmack. Unser Gästehaus Mezcalero liegt zentrumsnah aber trotzdem ruhig im 1. Hinterhaus. Die barocke Altstadt können Sie bequem zu Fuß oder mit der Straßenbahn erreichen, das



Dresdner Nachtleben liegt praktisch vor der Tür. Genießen Sie unser reichhaltiges Frühstücksbüfett und lassen Sie den Tag bei einem Drink in unserer gemütlichen Mexican Bar ausklingen.



Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

**GÄSTEHAUS MEZCALERO**

KÖNIGSBÜCKER STR. 64 · 01099 DRESDEN / NEUSTADT  
ZENTRALE UND RUHIGE LAGE IM HINTERHAUS  
TELEFON: 03 51 / 8 10 77-0 · TELEFAX: 03 51 / 8 10 77-11  
EZ AB € 35,- / DZ AB € 27,50 P.P.  
MEHRBETTZIMMER AB € 19,- P.P. / DORM € 17,- P.P.  
BILDER UND INFOS: [WWW.MEZCALERO.DE](http://WWW.MEZCALERO.DE)

**SO FINDEN SIE UNS:**



**Von der A4 aus Richtung Chemnitz oder Berlin:**  
Ausfahrt Hellerau, dann auf der B170 Richtung Dresden / Zentrum. 3 - 4 km geradeaus, bis zur Ampelkreuzung „Fritz-Reuter-Straße“ (Rechts steht das Astron-Hotel). Hier links abbiegen in die Fritz-Reuter-Straße.  
Immer auf dieser Straße bleiben, bis zur nächsten Ampelkreuzung. (Rechts ist das Kino „Schauburg“.) Hier rechts abbiegen in die Königsbrücker Straße.  
Nach ca. 50 m geht es links durch eine Hofeinfahrt (direkt vor dem Super-Markt). Im 1. Hinterhaus finden Sie das Gästehaus Mezcalero. Parkmöglichkeiten (in beschränkter Anzahl) im Hof.

**Vom Dresdner Hauptbahnhof:**  
Mit der Straßenbahn Linie 8 bis zur Haltestelle „Bischofsweg“. Hier aussteigen und ca. 50 m auf der Königsbrücker Straße zurück laufen.

**Vom Flughafen:**  
Mit der S-Bahn „Airport-Shuttle“ bis zum Bahnhof Neustadt.

**Vom Bahnhof Neustadt:**  
Zu Fuß über die Stetzscher-Straße in die Königsbrücker-Straße. Hier links einbiegen, nach 300 m rechts. Fußweg (je nach Kondition) 10 min.  
Oder: Mit der Straßenbahn Linie 11 bis zum Albertplatz, dort umsteigen in die Linie 7 oder 8. An der Haltestelle „Bischofsweg“ aussteigen und ca. 50 m auf der Königsbrücker Straße zurück laufen.

**Präsident: Didier GUINIO**

**Vizepräsidentin Deutschland: Verena WEITBRECHT**

**Vizepräsident Frankreich: Mila WERK**

Postcheckkonto :Saarbrücken, Konto Nr.1585-667- BLZ 590 100 66-IBAN DE 97590100660001585667- BIC PBNKDEFF  
Chèques Postaux: Lyon Compte Nr. 1709 92J - IBAN FR07 2004 1010 0701 7099 2J03 832 - BIC PSSFRPPLYO